

FORMATION OF THE INDIVIDUAL STYLE OF FUTURE TRANSLATORS' PROFESSIONAL ACTIVITIES: INTERNATIONAL CONTEXT

Oleh A. Lavnikov, Postgraduate student of the Department of Innovative Technologies in Pedagogy, Psychology and Social Work, Alfred Nobel University, Dnipro, Ukraine.

E-mail: lavnikov_oa@ukr.net

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6752-5851>

DOI: 10.32342/2522-4115-2021-2-22-25

Key words: individual style, professional activities, individual style of professional activities, translator, market of translation services, professional image.

The article analyzes the international experience of forming an individual style of professional activity of future translators. The emphasis is placed on the importance of training competitive translators with a high level of desire for personal development, knowledge of business ethics, understanding of the requirements for appearance that corresponds to the situation in professional activities, etc. The purpose of this article is a theoretical study of the process of forming an individual style of professional activities of future translators abroad for the prospect of further use of positive experience to improve the system of higher translation education in Ukraine. The experience of

countries with high results in the field of training competitive personnel, namely countries with a highly developed system of training, including philological profile, is revealed. It has been established that the formation of an individual style of professional activities of future translators in Spain must take into account the market requirements, which are reflected in educational practice. The strength of the UK in this process is the introduction of independent educational courses that form such competencies as the ability to use information and communication technologies on a theoretical, practical and creative levels in professional translation activities; understand and use techniques of business communication in a particular situation, the ability to negotiate and ways to influence the interlocutor; analyze and be able to apply in professional activities the knowledge of historical aspects of translation development, etc. As a result of the analysis of foreign scientific literature, the following organizational and pedagogical conditions of formation of individual style of professional activities of future translators abroad are substantiated: taking into account the requirements and features of the market of translation services for preparation of future translators; ensuring the relationship between the educational process and real professional activity; the study of different word-forming models in a foreign language; the introduction of educational courses (technical written text, copywriting or legal editing, etc.), which are aimed at developing writing skills, etc. An important aspect of the article is discussing the process of forming the professional image of a future translator, as a component of the individual style of professional activities. It is noted that in the foreign scientific literature a lot of attention is paid to such a phenomenon as the "individual image of the translator" and the process of its formation. The main thing in the context of this problem is the creation of academic disciplines that reveal the basics of psychology of communication, imageology, psychology of interpersonal cognition.

References

1. Ganasenکو, E.A., Dieorina, N.V., Rabina, E.I., Dieorina, K.S. (2019). *Formirovanie professionalnogo imidzha kak osnova metodicheskoi i lingvodidakticheskoi podgotovki studenta-perevodchika* [Formation of a professional image as the basis for the methodological and linguodidactic training of a student-translator]. *Vestnik KemGUKI. Pedagogicheskie nauki* [Bulletin of the KemGUKI. Pedagogical Sciences], no. 49, pp. 264-270. (In Russian).
2. Zinukova, N.V. (2014). *Profesiina pidhotovka perekladachiv u suchasnykh umovakh: vymohy rynku perekladatskykh posluh* [Professional training of translators in modern conditions: requirements of the translation services market]. *Visnyk Universytetu imeni Alfreda Nobelia. Pedagogika i psykholohiia. Pedagogichni nauky* [Bulletin of Alfred Nobel University. Pedagogy and Psychology. Pedagogical sciences], no. 2 (8) pp. 42-47. (In Ukrainian).
3. Krasnopeeva, E.S. (2014). *Vybor slovoobrazovatelnykh modelei kak indikator individualnogo stilia perevodchika: metodika otbora materiala* [The choice of word-formation models as an indicator of the individual style of the translator: the method of material selection]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice], no. 3 (33), part 2, pp. 119-122.

4. Matiushyna, Yu.I. (2010). Formirovanie professionalnogo imidzha u budushchego perevodchika. Diss. kand. ped. nauk [Formation of a professional image of the future translator. Cand. ped. sci. diss.]. Kaliningrad, 194 p. (In Russian).
5. Meshko, H.M. (2010). *Vstup do pedahohichnoi profesii* [Introduction to the teaching profession]. Kyiv, Akademydav Publ., 200 p. (In Ukrainian).
6. Osipova, I.S. (2014). *Professionalnyi imidzh perevodchika* [Professional image of a translator]. Paradigms of knowledge, no. 1, pp. 67-69. (In Russian).
7. Soroka, V.V. (2019). *Pidhotovkafakhivtsivavtotransportnohoprofiliiu:mizhnarodnyidosvid* [Training of motor transport specialists: international experience]. Available at: https://www.researchgate.net/publication/339442634_PIDGOTOVKA_FAHIVCIV_AVTOTRANSPORTNOGO_PROFILU_MIZNARODNIJ_DOSVID (accessed 27 October 2021). (In Ukrainian).
8. Aula Int. (2005). Translator training and modern market demands. Perspectives: Studies in Translatology, vol. 13, issue 2. Available at: <https://doi.org/10.1080/09076760508668982> (accessed 01 November 2021).
9. Biel Ł. (2011). Training translators or translation service providers? EN 15038:2006 standard of translation services and its training implications. The Journal of Specialised Translation, issue 16. pp. 61-76.
10. Cozma M., Dejica-Cartis D. (2013). A psychological approach to professional translator education. Procedia - Social and Behavioral Sciences, no. 84, pp. 895–899.
11. Eliáš P. (2015). Individual style in translation. AUC. Philologica. Univerzita Karlova v Praze, Nakladatelství Karolinum, no. 3.
12. European Committee for Standardization (2006). EN 15038:2006 Translation services – Service requirements Brussels.
13. Hussein A.S. (2007). The Impact of Translation Market on Translator Training. Mustansiriyah Journal of Arts, vol. 33, issue 47, pp. 1-23. Available at: <https://www.iasj.net/iasj/download/25d5ad9ce71dafb4> (accessed 01 November 2021).
14. Institute of Translation and Interpreting. URL: <https://www.iti.org.uk/discover/career-in-translation-and-interpreting/how-to-become-a-translator.html> (accessed 27 October 2021).
15. Kassymova G.M. (2014). The problems of psychological training in the future translators / interpreters education. Procedia - Social and Behavioral Sciences, no. 114, pp. 727-729.
16. Olohan M. (2004). *Introducing Corpora in Translation Studies*. London, N.Y., Routledge Publ., 232 p.
17. Pym A. Translator training (2009). Available at: https://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2009_translator_training.pdf (accessed 27 October 2021).
18. Raído V.E. (2011). Investigating the Web search behaviors of translation students: an exploratory and multiple-case study. Dissertation presented for the award of Doctor of Philosophy. Universitat Ramon Llull, 556 p.
19. Sales D., Pinto M. (2011). The professional translator and information literacy: perceptions and needs. *Journal of Librarianship and Information Science*. Available at: <https://core.ac.uk/download/pdf/61402991.pdf> (accessed 28 October 2021).
20. Serova T. (2014). Formation of Balanced Bilingualism of Professional Translators. Procedia – Social and Behavioral Sciences, no. 154, pp. 48–52.
21. The Open University. Available at: <https://www.open.ac.uk/> (Accessed 30 October 2021).
22. Way C. (2006). Translating for the authorities: the role of the translator. Studi in ricordi di Carmen Sánchez Montero, Vol. II, EUT Trieste, pp. 579-588.
23. Zabalbeascoa P. (2000). La didáctica de la traducción: desarrollo de la competencia traductora. Centro Virtual Cervantes Publ.

Одержано 25.08.2021.